

### 63. **Jean Chevaley – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement**

**1623 Juni 10 – Juli 8**

*Jean Chevaley aus Vallon wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach befragt. Er legt unter der Folter ein volles Geständnis ab und wird auf dem Scheiterhaufen verbrannt.*

*Jean Chevaley, de Vallon, est suspecté de sorcellerie. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, et condamné au bûcher.*

#### **1. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction**

**1623 Juni 10**

Gfangne alhie

Ein wüster man<sup>1</sup>, der gestrigrs tags dem Schaller<sup>2</sup> bekent, er hab den hagel nit gmacht, sey aber darby gsin und hab gsehen, wie sye mit steken von bretzelen<sup>a</sup> holtz in einem bronnen gschlagen. Soll durch ein erst gricht erfragt werden, und wer die syendt, die den hagel gemacht habendt. Die ouch söllendt inthan werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 382.*

<sup>a</sup> *Unsichere Lesung.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Jean Chevaley.*

<sup>2</sup> *Möglicherweise ist der Freiburger Stadtweibel Peter Schaller gemeint.*

#### **2. Jean Chevaley – Verhör / Interrogatoire**

**1623 Juni 10**

x junii 1623<sup>1</sup>, judex h großweibel<sup>2</sup>

[...]<sup>3</sup>

Exepto h Wildt<sup>4</sup>

Jehan Chevaley de Vallon a librement dit que, venant mecredi passé de la chars-treuse de La Part Dieu<sup>a</sup>, avoir rencontré sus le chemin vers une fontaine, aupres de Wuadens<sup>b</sup>, trois compagnons, les appellant trestous de la race dé Chevaley, disant une fois s'appeller Jaques, Jean, Michiel, Andrey, et tantost aultrement. Lesquels l'auroent fait approcher la fontaine pour veoir comme ils voloent faire la gresle, et la conduire du costé de Planfayon, a cause qu'ils estoent des mauvaises gens. Et ayant l'un d'iceux prins une vergetta, et avec icelle battu en l'eau, subitement s'esleva une noile, laquelle s'augmentoit de plus en plus, allant du costé de Planfayon.

Lesquels compagnons n'a gueres, qu'il a frequented, / [S. 312] pourtant les a veu desrober de la ferementa a Libenstorff, Crisié et Sauvagnie. Item a Cormerod un cheval gris, lequel il vendirent a Lustrie a un Bourgognon pour 50 ₶; desquels luy donnarent un teston. L'un d'iceux a une barbe noire, habillé de drap noir, bas blancs et un chappeau noir rebrassy. L'aulture n'a point de barbe, il a un chappeau pointu, habillé de toile blanche et bas noirs.

A la quelle confession on ne se sait encoures bonnement arrester, a cause de la varieté de noms des accusés.

*Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 311–312.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>b</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: Vaulruz.*

<sup>1</sup> *Der Verhörort wird nicht genannt.*

<sup>2</sup> *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

<sup>3</sup> *Ce passage concerne les procès menés contre Jean Cordey et Louise Farquet-Perroud. Voir SSRQ FR I/2/8 60-6.*

<sup>4</sup> *Mit Ausnahme des abwesenden Ratsherrn Wild wurden die anwesenden Richter und der Verhörort nicht genannt.*

### **3. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction**

**1623 Juni 12**

Gefangne allhie / [S. 386]

[...] <sup>1</sup>

5. Jean Chevaley, der darby gewesen zu syn und gsehen zu haben bekhent, wie man den hagel gemacht, so letstlich zu Plaffeyen schaden gethan, den soll man noch erfragen, undt darzwüsch gan Stäfies schryben, wyl er von Vallon ist, das man daselbst synes wesens undt ob er einfältig sye, ein information ynneimme. Synen gsellen soll man auch nachstellen.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 386.*

<sup>1</sup> *Ce passage concerne d'autres individus, et notamment les procès menés contre Jean Cordey et Louise Farquet-Perroud. Voir SSRQ FR I/2/8 60-7.*

### **4. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction**

**1623 Juni 19**

<sup>a-</sup>Gfangner alhie<sup>-a</sup>

Johan Chevalley de Vallon, der derglychen thut, alls wer er einfältig, und aber das examen darwider ist. Sol ouch 3 mal lâr uffzogen werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 407.*

<sup>a</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: Proces ibidem.*

### **5. Jean Chevaley – Verhör / Interrogatoire**

**1623 Juni 19**

Le 19 juin 1623<sup>1</sup>, Nußbauwm<sup>2</sup>

H<sup>r</sup> Erhard, h<sup>r</sup> Fögyllly

Petter von Ligritz, Hannß Bockard, Petter zum Waldt<sup>3</sup>

Emanuel Gottrow

Bralliard schryber<sup>4</sup>

[...] <sup>5</sup> / [S. 317]

Eodem die, present les cy devant en la tour a Ratzé

<sup>a</sup>-Nihil solvit. <sup>-a</sup> Jean Chevalley de Vallon a confessé qu'il a fait voler du foin es pré de S<sup>t</sup> Albin, le jettant par sus sa teste aussi<sup>b</sup> hault qu'une tour, le faisant enporter

par un fullet d'ora, disant qu'il l'a veu faire a Claude Ramuz et Jacques Ramuz de S<sup>t</sup> Albin. Et quant il vouloit faire voler ledit foin, il s'apparoit la un homme noir ayant les cornes que les aultres ne pouvoent voir.

Item a dit Sathan s'estre apparu les deux premieres foys a luy, luy promettant le faire riche et luy donner des beaux testons, mais il se recommandat a Dieu et il le quittat. Mais la tierce <sup>c</sup>-ou quarte<sup>c</sup> foys, vers la Broye, aupres du pont neuf, il se donnoit a luy, qui s'appelloit Satan Grabiell, <sup>d</sup> et luy donnat d'argent, que puis après furent des follies de chasno, et reniat Dieu, faisant hommage au diable, le baisant.

Item confesse avoir fait la gresle vers Vauruz avec troys aultres, assavoir Jacques Vally, <sup>e</sup>-Michele Vanex<sup>e</sup> de Villa vers Romont, Andrey Jean<sup>f</sup> Chevalley<sup>g</sup> de Corsallettes et Daniel Chevalley de Corsallettes.

Item confesse avoir fait mourir a Cugniet de Dondidy une vache noire et un cheval, avec du pusset, et a un nommé Benney<sup>h</sup> Pontau d'Avenche une vache noire et une rouge.

Item avoir faict mourir a Donatire <sup>i</sup>-la fille<sup>i</sup> Jean eyz Osto<sup>j</sup>, luy ayant soufflé a l'encontre, il y a <sup>k</sup>-sept ans<sup>k</sup>, <sup>l</sup> et au moulin de Baume <sup>m</sup>-le maitre nommé Jaques<sup>m</sup>, es rampos passé. A Dompierre, <sup>n</sup>-la fille a<sup>n</sup> Pochons, il y a <sup>o</sup>-3 ans<sup>o</sup>; a Myssy, <sup>p</sup>-Magdeleyne femme de<sup>p</sup> Niclaus Cotzat, il y a environ <sup>q</sup>-3 ans<sup>q</sup>, luy ayant <sup>r</sup>-soufflé a l'encontre<sup>r</sup>. / [S. 318]

A dit avoir esté quatre fois a la secte, une foys entre S<sup>t</sup> Aulbin et Villard <sup>s</sup>-vers<sup>t</sup> un rioux<sup>s</sup> ou il estoit Claude Ramu, qu'a esté bruslé, et le lieutenant Arbin Jomini de S<sup>t</sup> Albin, de Villard Claude Ramu, <sup>u</sup> qui dansoent es coraules et mangeoent des cocques que les aultres portoent.

Item entre Chesaz et Vallon a esté a la secte avec Niclaus Cotzet et la femme d'Andrey Tywo<sup>v</sup> nommee Lysa de Myssy, et de Chesaz la femme a Michel Marion nommee Clauda, et de <sup>w</sup>.

Item en Boz Geraz vers Montagny a esté a la secte avec de ceux de Corselles, qu'il ne cognoit.

A Otavox vers Estavayer, il a fait mourir a Pilliod 2<sup>x</sup> y faves et 4<sup>z</sup> aa primmes bestes, et <sup>ab</sup>-six bestes<sup>ab</sup> au granger <sup>ac</sup>-du recepveur d'Estavayer<sup>ac</sup> nommé le <sup>ad</sup> seigneur Antony Roguet.

Item entre Vullie le Frique et Contentina au bas des vignes vers le lac, ou il n'a cogneu personne, a esté a la secte.

Item a esté a la secte vers le lac de Morat, mais il ne cognoit ceux qui y estoent.

Item a esté en un boys au Graboz vers Favargny a la secte <sup>ae</sup>.

Il a acculpé un pauvre qui s'appelle <sup>af</sup> et Claude Wadin de Gletterens mendiant, et <sup>ag</sup> pour estre sorciers et avoir esté a la secte avec eux<sup>ah</sup> entre Chesaz et Vallon.

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 315–318.

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt Streichung mit Textverlust.*

<sup>c</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>d</sup> *Streichung: et le marquat dessoub le bras.*

- e Hinzufügung oberhalb der Zeile.  
 f Hinzufügung oberhalb der Zeile.  
 g Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: de V.  
 h Hinzufügung oberhalb der Zeile.  
 5 i Hinzufügung oberhalb der Zeile.  
 j Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen; Streichung: nommee Elysabet.  
 k Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: un moys.  
 l Streichung: et a Villarrepoz Jacques du Bugnion.  
 m Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: la femme.  
 10 n Korrektur am linken Rand, ersetzt: Beney.  
 o Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: sept semaines. Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: six ans.  
 p Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.  
 q Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: 7 sepmaines. Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: ans.  
 r Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: jetté du pusset contre le sein.  
 15 s Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.  
 t Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: en.  
 u Streichung: Jean Grassu.  
 v Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: pr.  
 w Streichung: Dompierre la femme.  
 20 x Korrektur am linken Rand, ersetzt: 4.  
 y Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: des.  
 z Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: 6.  
 aa Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: des.  
 ab Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: un cheval.  
 25 ac Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: d'un seigneur d'Aut.  
 ad Streichung: m.  
 ae Streichung: avec.  
 af Streichung: Jean Pierroz qui dit estre de Rueyry vers Estavayer le Lac.  
 ag Streichung: Claude Vallon de Vallon, et Jean Pirolet de Gletterens, et Andrey Tyvo de Gletterens.  
 30 ah Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: luy.  
 1 Das Verhör fand im Bösen Turm statt.  
 2 Gemeint ist ein Stadtweibel.  
 3 Gemeint ist ein Stadtweibel, der vom Schreiber irrtümlicherweise den Repräsentanten des Rats der Sechzig hinzugefügt wurde.  
 35 4 Gemeint ist wohl Ratsherr Peter Braillard.  
 5 Der erste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Cordey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-10.

## 6. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction

1623 Juni 20

Gfangne

- 40 Jean Chevaley, der man für närrisch unndt einfeltig halten wolt, ist der hexery auch anredt worden undt bekhent, das er offt in der sect sich befunden unnd vil veechs machen zu sterben undt etlich personen. Soll mit dem kleinen stein<sup>1</sup>

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 409.*

<sup>1</sup> Der Satz bleibt unvollendet.

## 7. Jean Chevalley – Verhör / Interrogatoire

1623 Juni 20

A la croye tour

Le 20 juin 1623, Fleischman<sup>1</sup>

H<sup>r</sup> burgermeister<sup>2</sup>, h<sup>r</sup> Techterman

Känell, Ratze, Borkard

Nußbaum, Grybollet, Zumwalt<sup>3</sup>

Bralliard als schryber<sup>4</sup>

<sup>a-</sup>Nihil solvit. <sup>-a</sup> Jean Chevalley de Vallon a reconfirmé ce que devant, estant eslevé troys foys <sup>b-</sup>avec la <sup>-b</sup> petite pierre.

Item a dit qu'il s'estoit donné a son maitre affin qu'il luy fit trouver ses bestes qu'il gardoit, qu'estoyent perdus, il y a environ huict ans vers le pont neuf vers les pré d'Avenche.

Item a acculpé d'avoir esté a la secte avec luy outre les precedens, assavoir Catin, femme de Pierre Chevalley, <sup>c-</sup>qu'a esté bruslee<sup>-c</sup>, et la femme a Pierre de la Cour, de Myssy.

Item a fait <sup>d-</sup>le mal ou maladie<sup>-d</sup> au<sup>e</sup> meusnier Symeon Matthey Dedeley<sup>f</sup> de Resudin, il y a sept ou huict sepmaines. A Gletterens a un nommé l'Abbé a fait mourir cincq brebis avec du pusset, estant en champs, il y a huict ans, et troys mogeons a son frere Bartholomé Guerbet<sup>g</sup>.

Item a confessé avoir fait mourir les personnes suyvantes, outre celles qu'il a confessé cy devant, assavoir a Poraban le metral qui se nommoit Pierre<sup>h</sup>, qu'estoit navatier, par ce qu'il ne le voulut passer le lac avant l'hyvers passé. Item Michel Cagniard<sup>i</sup> avec du paint frotté<sup>j</sup>, il y a deux ans, et George Cagniard dudit Poraban, pour ce qu'il ne le vouloit pas alberger, luy ayant mis du pusset en son ecuelle, un peu avant qu'il bruslat a Belfoz. Item a Grandcour a fait mourir<sup>k</sup> Symeon Matthey <sup>l-</sup>ut supra<sup>5-1</sup>, luy ayant soufflé a l'encontre, il y a dix sepmaines. A Dompdidy a fait mourir Chardonnet, environ leur benission, luy ayant mis de la graisse en son esuelle, es Pilliod d'Autavaux a fait mourrir un filz et une fille, et a Beney d'Autavox a fait mourir sa femme Clauda.

Ledit prisonnier a esté inconstant en nommer les personnes et sembleroit estre quelquelement simple, ne donnant toutteffois aulcung compte de la torture.<sup>6</sup>

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 319.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: a la.*

<sup>c</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: la femme du prenommé Jean Pirolet.*

<sup>d</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: mourir une vache noyre au.*

<sup>e</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: le.*

<sup>f</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>g</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: grynet gerbet.*

<sup>h</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: Jacques.*

<sup>i</sup> *Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile: de Vallon.*

<sup>j</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>k</sup> *Streichung: la femme de.*

- 1 Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: nommee Mathyaz.  
 1 Gemeint ist ein Stadtweibel.  
 2 Gemeint ist Kleinrat Ulrich Erhart.  
 3 Gemeint sind drei Stadtweibel.  
 5 4 Gemeint ist wohl Ratsherr Peter Braillard.  
 5 Der Schreiber verweist auf den bereits oben genannten Symeon Matthey?  
 6 Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Jean Cordey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-12.

### **8. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction**

**1623 Juni 21**

10 Gfangne

Jean Chevaley, die tortur mit dem zendner ist ingstelt, biß man sich erkundiget habe des veechs halben, so er bekhent, das er zu sterben machen undt andere sachen. Ob dem also sye, unndt das zu einem uberfluß, wyl er sich noch einfeltig undt nährisch fingieren will, das mag der weibel von Stäffies, der in der statt ist, in einem gang erfahren. Man soll dannocht darzwüschten mit der tortur fürfahren.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 413.*

### **9. Jean Chevaley – Verhör / Interrogatoire**

**1623 Juni 27**

Im bößen thurn

20 27 junii 1623, h großweibel<sup>1</sup>

H Erhard, Vögeli

Boccard, Lanter

Weibel

25 <sup>a</sup>-Nihil solvit. <sup>-a</sup> Jehan Chevaley a confessé avoir fait mourir la femme a Andrey Tywo, il y a 3 ans.

A Villard le Fricque a fait mourir la femme a Choffy, il y a 4 ans, nommee Clauda.

Il a esté a la secte au pré vers Morat et il ne cognoit ceux qui estoent.

Il a esté a la secte avec la femme de Jacqua Dubey, il y a 3 ou 4 ans.

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 320.*

30 <sup>a</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>1</sup> An diesem Tag wurden die Freiburger Ämter neu besetzt. Gemeint ist entweder der scheidende Grossweibel Daniel von Montenach oder der neu besetzte Peter de Gady.

### **10. Jean Chevaley – Anweisung / Instruction**

**1623 Juli 5**

35 Gfangne alhie

Johan Chevalley mit dem soll man fürfahren mit dem grossen stein.

*Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 427.*

**11. Jean Chevaley – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement**  
**1623 Juli 5 – 8**

Ibidem<sup>1</sup> 5 julii 1623, judex h großweibel<sup>2</sup>

Junker Erhard, h Techterman

Christoph von Ligriz, junker von Perroman

5

Weibel

<sup>a</sup>-Nihil solvit.<sup>-a</sup> Jehan Chevaley qui supra estant eslevé avec la grosse pierre a confirmé tout comme dessus.<sup>3</sup>

<sup>b</sup>-Ward lebendig verbrent und mit füwrigen zangen g<sup>c</sup>ezeppft den 8. julii.<sup>-b</sup>

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 322.

10

<sup>a</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>b</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>c</sup> Korrektur überschrieben, ersetzt: z.

<sup>1</sup> Das Verhör fand im Bösen Turm statt.

<sup>2</sup> Gemeint ist Peter de Gady.

15

<sup>3</sup> Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Louise Cordey-Jaquet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 60-18.

**12. Jean Chevalley – Anweisung / Instruction**  
**1623 Juli 6**

Gfangne

Johan Chevalley, der alles bekhent und vil bößes gethan, ouch das keiserlich recht erlitten, soll sambstag für gricht gestelt werden.

20

**Original:** StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 431.

**13. Jean Chevaley – Urteil / Jugement**  
**1623 Juli 8**

Blutgericht

25

Jean Chevaley de Vallon, sorcier, qu'a fait mourir unze et plus de personnes, et des bestes; condamné au feu tout vif et d'estre tenaillé. Hat auch den hagel helffen machen, der zu Plaffeyen undt sonderlich im Gugisperg großen schaden gethan. ...<sup>a</sup> Man laßts by der urteil blyben.

**Original:** StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 436.

30

<sup>a</sup> Lücke in der Vorlage (2 cm).